

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY

společnosti **MONTO, s.r.o.**,
IČO 251 85 799, se sídlem Žerotínova 503/5,
České Budějovice 4, 370 04 České Budějovice,
zapsané v obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl
C, vložka 8446 (dále jen „**Společnost**“),

pro poskytování služeb prostřednictvím
internetového portálu SimpleGate umístěného
na internetové adrese www.simplegate.eu

1. Úvodní ujednání

1.1. Společnost poskytuje služby spočívající v základní inzerci volných pracovních míst v členských státech Evropské unie (dále jen „**Základní databáze**“), poskytování bližších informací o volných pracovních místech v členských státech Evropské unie (dále jen „**Rozšířená databáze**“), poskytování komparace profilu Uživatele s volnými pracovními pozicemi a shrnutí formou seznamu (dále jen „**Párování nabídek**“), a zprostředkování informací o postupu pro získání pracovního a pobytového oprávnění nebo jiného obdobného povolení v členských státech Evropské unie, které Registrovaný uživatel vybral při provádění registrace (dále jen „**Informace o imigračních povoleních**“) (Základní databáze, Rozšířená databáze, Párování nabídek a Informace o imigračních povoleních společně dále jen jako „**Služby**“).

1.2. Služby jsou poskytovány prostřednictvím internetového portálu SimpleGate dostupného na adrese: www.simplegate.eu (dále jen „**Webové stránky**“).

1.3. Společnost je pořizovatelem Základní databáze a Rozšířené databáze zveřejněných prostřednictvím Webových

ОБЩИЕ КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

компании **MONTO, s.r.o.**,
ИНН 251 85 799, с юридическим адресом:
Žerotínova 503/5, České Budějovice 4, 370 04
České Budějovice, зарегистрированной в
торговом реестре Областного суда в г. Ческе-
Будеёвице, раздел C, дело 8446 (в
дальнейшем именуемая „**Компания**“),
для предоставления услуг посредством веб-
портала SimpleGate, расположенного по веб-
адресу: www.simplegate.eu

1. Преамбула

1.1. Компания предоставляет услуги, состоящие из базовой рекламы вакансий в государствах-членах Европейского Союза (в дальнейшем именуемая — „**Основная база данных**“), предоставления более подробной информации о вакансиях в государствах-членах Европейского Союза (в дальнейшем именуемая — „**Расширенная база данных**“), предоставления сравнения профиля Пользователя с вакансиями и резюме в виде списка (в дальнейшем именуемое — „**Сопоставление предложений**“), и предоставления информации о процедуре получения разрешений на работу и проживание или иных аналогичных разрешений в государствах-членах Европейского Союза, выбранных Зарегистрированным пользователем в процессе регистрации (в дальнейшем именуемая — „**Информация об иммиграционных разрешениях**“) (Основная база данных, Расширенная база данных, Сопоставление предложений и Информация об иммиграционных разрешениях совместно именуются „**Услуги**“).

1.2. Услуги предоставляются посредством интернет-портала SimpleGate, доступного по адресу: www.simplegate.eu (в дальнейшем именуемого „**Веб-сайт**“).

1.3. Компания является покупателем Основной базы данных и Расширенной базы

stránek.

данных, публикуемых на Веб-сайте.

1.4. Společnost poskytuje Služby výhradně zájemcům o zaměstnání ze zemí mimo Evropskou unii, kteří nejednají v rámci své podnikatelské činnosti nebo v rámci svého samostatného výkonu povolání (dále jen „**Uživatel**“). Služby nespočívají ve zprostředkování zaměstnání.

1.4. Компания предоставляет Услуги исключительно соискателям трудоустройства из стран за пределами Европейского Союза, которые не действуют в рамках своей деловой деятельности или самостоятельной профессиональной практики (в дальнейшем именуемым «**Пользователь**»). Услуги не включают посредничество в трудоустройстве.

1.5. S ohledem na výše uvedené vydává Společnost - v souladu s ustanovením § 1751 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“) - tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „**Podmínky**“), které upravují vzájemná práva a povinnosti ve smluvních vztazích mezi Společností a Uživatelem.

1.5. В связи с вышеизложенным Компания издает — в соответствии с положениями статьи 1751, п. 1 Закона № 89/2012 Св. зак., Гражданского кодекса в действующей редакции (в дальнейшем именуемый «**Гражданский кодекс**») — настоящие Общие коммерческие условия (в дальнейшем именуемые «**Условия**»), которые регулируют взаимные права и обязанности в договорных отношениях между Компанией и Пользователем.

1.6. Práva a povinnosti Společnosti a Uživatele, které nejsou výslovně upraveny těmito Podmínkami, se řídí příslušnými právními předpisy České republiky, zejména občanským zákoníkem, a právními předpisy Evropské unie.

1.6. Права и обязанности Компании и Пользователя, прямо не урегулированные настоящими Условиями, регулируются действующим законодательством Чешской Республики, в частности Гражданским кодексом, а также законодательством Европейского Союза.

1.7. Kontaktní údaje Společnosti jsou dostupné v čl. 9.4 těchto Podmínek a na Webových stránkách.

1.7. Контактная информация Компании доступна в статье 9.4 настоящих Условий и на Веб-сайте.

1.8. Ustanovení těchto Podmínek jsou nedílnou součástí Smlouvy. Smlouva a Podmínky jsou vyhotoveny v českém jazyce. Smlouvu lze uzavřít v českém jazyce.

1.8. Положения настоящих Условий являются неотъемлемой частью Договора. Договор и Условия составлены на чешском языке. Договор может быть заключен на чешском языке.

2. Uživatelský účet

2. Учетная запись пользователя

2.1. Uživatel si může registrací na Webových stránkách zdarma vytvořit svůj osobní profil, přistupovat do svého uživatelského rozhraní a získat přístup do Základní databáze (dále jen „**Uživatelský účet**“ a „**Registrovaný uživatel**“).

2.1. Зарегистрировавшись на Веб сайте, Пользователь может бесплатно создать свой личный профиль, получить доступ к своему пользовательскому интерфейсу и Основной базе данных (в дальнейшем именуемые «**Учетная запись Пользователя**» и «**Зарегистрированный пользователь**»).

2.2. Před provedením registrace je Uživatel povinen seznámit se s těmito Podmínkami. Provedením registrace vyjadřuje Uživatel svůj souhlas se zněním těchto Podmínek a zavazuje se je dodržovat. Pokud Uživatel se zněním těchto Podmínek nesouhlasí, je povinen neprodleně Webové stránky opustit a žádným způsobem Webové stránky nevyužívat.

2.3. Při registraci na Webových stránkách je Uživatel povinen uvádět správně a pravdivě všechny údaje. Údaje uvedené v Uživatelském účtu je Registrovaný uživatel při jakékoliv jejich změně povinen aktualizovat bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 dnů od jejich změny. Údaje uvedené Registrovaným uživatelem v Uživatelském účtu jsou Společností považovány za správné.

2.4. Po úspěšné registraci odešle Společnost Registrovanému uživateli na e-mailovou adresu, kterou při registraci uvedl, e-mailovou zprávu s odkazem pro dokončení registrace. Pokud Registrovaný uživatel klikne na tento odkaz, je registrace dokončena a Společnost mu zašle další e-mailovou zprávu s přihlašovacími údaji do Uživatelského účtu.

2.5. Přístup k Uživatelskému účtu je zabezpečen uživatelským jménem a heslem. Registrovaný uživatel je povinen zachovávat mlčenlivost ohledně informací nezbytných k přístupu do jeho Uživatelského účtu.

2.6. Registrovaný uživatel není oprávněn umožnit využívání Uživatelského účtu třetím osobám. Porušení tohoto ujednání

2.2. Перед регистрацией Пользователь обязан ознакомиться с настоящими Условиями. Регистрируясь, Пользователь соглашается с настоящими Условиями и обязуется их соблюдать. Если Пользователь не согласен с формулировкой настоящих Условий, он обязан немедленно покинуть Веб-сайт и не использовать его каким-либо образом.

2.3. При регистрации на Веб-сайте Пользователь обязан предоставить корректную и правдивую информацию. Зарегистрированный пользователь обязан обновить данные, указанные в Учетной записи пользователя, без неоправданного промедления, но не позднее 10 дней с момента изменения. Информация, предоставленная Зарегистрированным Пользователем в Аккаунте Пользователя, считается Компанией верной.

2.4. После успешной регистрации Компания отправит на указанный при регистрации адрес электронной почты Зарегистрированного пользователя сообщение со ссылкой для завершения регистрации. Если Зарегистрированный пользователь нажмет на эту ссылку, регистрация будет завершена, и Компания направит Зарегистрированному пользователю еще одно электронное сообщение с данными для входа в учетную запись Пользователя.

2.5. Доступ к Учетной записи пользователя обеспечивается с помощью имени пользователя и пароля. Зарегистрированный пользователь обязан сохранять конфиденциальность информации, необходимой для доступа к его Учетной записи.

2.6. Зарегистрированный пользователь не имеет права разрешать третьим лицам использовать Учетную запись пользователя.

je podstatným porušením Smlouvy a opravňuje Společnost k okamžitému zrušení Uživatelského účtu.

Нарушение данного положения является существенным нарушением Договора и дает Компании право немедленно прекратить действие Учетной записи Пользователя.

2.7. Registrovaný uživatel bere na vědomí a je srozuměn s tím, že Uživatelský účet nemusí být dostupný nepřetržitě, a to zejména s ohledem na nutnou údržbu hardwarového a softwarového vybavení Společnosti, popř. na nutnou údržbu hardwarového a softwarového vybavení třetích osob.

2.7. Зарегистрированный пользователь признает и понимает, что Учетная запись пользователя не может быть доступна круглосуточно, особенно в связи с необходимым обслуживанием аппаратно-программного оборудования Компании или необходимым обслуживанием аппаратно-программного оборудования третьих лиц.

3. Poplatek, platební podmínky a uzavření Smlouvy

3. Вознаграждение, условия оплаты и заключение Договора

3.1. Registrovaný uživatel může čerpat i zpoplatněné služby spočívající v přístupu do Rozšířené databáze a k Informacím o imigračních povoleních (dále jen „**Zpoplatněná služba**“), a to za souhrnný poplatek ve výši **30 USD** (slovy: třicet amerických dolarů) (dále jen „**Poplatek**“). Okamžikem, kdy je Poplatek připsán na účet Společnosti, je mezi Společností a Registrovaným uživatelem uzavřena smlouva o poskytování služeb (dále jen „**Smlouva**“).

3.1. Зарегистрированный пользователь также может воспользоваться платными услугами доступа к Расширенной базе данных и информации об иммиграционных разрешениях (в дальнейшем именуемая «**Платная услуга**») за совокупную плату в размере **30 USD** (тридцать долларов США) («**Плата**»). В момент зачисления Платы на счет Компании между Компанией и Зарегистрированным пользователем заключается договор на оказание услуг (в дальнейшем именуемый — «**Договор**»).

3.2. Služba je poskytována na počkání. Společnost nevydává písemné potvrzení o převzetí objednávky.

3.2. Услуга предоставляется в режиме ожидания. Компания не выдает письменного подтверждения о получении заказа.

3.3. Náklady na zajištění a poskytování Služby (např. náklady na obsahové zajištění Informací o imigračních povoleních, udržování Webových stránek, náklady na provoz serverů apod.) nese Společnost. Uživatel nese náklady na internetové připojení za účelem čerpání Služeb.

3.3. Расходы по предоставлению и оказанию Услуг (например, расходы по предоставлению содержательной Информации об иммиграционных разрешениях, обслуживанию Веб-сайта, расходы на эксплуатацию сервера и т.д.) несет Компания. Пользователь несет расходы на подключение к Интернету для использования Услуг.

3.4. Pokud se Registrovaný uživatel rozhodne čerpat Zpoplatněné služby, může uhradit Poplatek jedním z následujících způsobů:

3.4. Если Зарегистрированный пользователь решает воспользоваться Платными услугами, Зарегистрированный пользователь может оплатить их одним из следующих способов:

- (i) bezhotovostním převodem na účet Společnosti č. 9519212/0800, vedený u společnosti Česká spořitelna a.s. (dále jen „**účet Společnosti**“),
- (ii) bezhotovostně prostřednictvím platebního systému, nebo
- (iii) bezhotovostně platební kartou.
- 3.5. Společnost nepožaduje od Registrovaného uživatele zálohu či jinou obdobnou platbu.
- 3.6. Společnost neposkytuje záruku za jakost Služby nad rámec zákonných práv z vadného plnění.
- 3.7. Společnost přijímá platby pouze v měně USD (americký dolar). Zpoplatněnou službu poskytne Společnost Registrovanému uživateli bez zbytečného odkladu po připsání Poplatku na účet Společnosti.
- 3.8. Poplatek není přizpůsobován osobě Registrovaného uživatele na základě automatizovaného rozhodování.
- 3.9. V návaznosti na uzavření Smlouvy může Společnost Registrovanému uživateli poskytnout jako dodatečnou službu spočívající v tom, že mu jednou měsíčně zašle na e-mailovou adresu uvedenou v Uživatelském účtu (čl. 2.3 Podmínek), seznam volných pracovních míst v Registrovaném uživateli vybraných členských státech Evropské unie. Seznam bude vytvořen na základě automatické komparace údajů uvedených Registrovaným uživatelem v Uživatelském účtu s údaji v Rozšířené databázi (dále jen „**Doplňková služba**“). Doplnkovou službu Společnost poskytuje dobrovolně a vyhrazuje si právo ji kdykoliv změnit, pozastavit, nebo ukončit.
- (i) безналичным переводом на счет Компании № 9519212/0800, открытый в компании Česká spořitelna a.s. (в дальнейшем именуемый «**счет Компании**»),
- (ii) безналичным расчетом через платежную систему, или
- (iii) безналичным расчетом посредством кредитной карты.
- 3.5. Компания не требует от Зарегистрированного пользователя внесения аванса или иного подобного платежа.
- 3.6. Компания не предоставляет гарантии качества Услуг, выходящих за рамки законных прав от ненадлежащего исполнения.
- 3.7. Компания принимает платежи только в валюте USD (доллары США). Компания обязуется без неоправданной задержки предоставить Зарегистрированному пользователю Платную услугу после зачисления Платы на счет Компании.
- 3.8. Плата не корректируется в зависимости от личности Зарегистрированного пользователя на основе автоматизированного принятия решений.
- 3.9. После заключения Договора Компания может предоставить Зарегистрированному пользователю дополнительную услугу, заключающуюся в отправке Зарегистрированному пользователю один раз в месяц на адрес электронной почты, указанный в Учетной записи пользователя (ст. 2.3 Условий), список вакансий в государствах-членах Европейского Союза, выбранных Зарегистрированным пользователем. Список будет формироваться на основе автоматического сравнения данных, предоставленных Зарегистрированным пользователем в Учетной записи пользователя, с данными в Расширенной базе данных (в дальнейшем именуемый «**Дополнительная услуга**»). Дополнительная услуга предоставляется Компанией на добровольной основе, и Компания оставляет за собой право

изменять, приостанавливать или прекращать ее в любое время.

3.10. Společnost je oprávněna kdykoliv změnit výši Poplatku. Jakákoli taková změna se nevztahuje na již uzavřené Smlouvy.

3.10. Компания может в любое время изменить размер Платы. Любые такие изменения не распространяются на уже заключенный Договор.

4. Práva a povinnosti smluvních stran

4. Права и обязанности сторон

4.1. Společnost je povinna proti úhradě Poplatku poskytnout Registrovanému uživateli Zpoplatněnou službu.

4.1. Компания обязуется предоставить Зарегистрированному пользователю Платную услугу при условии ее оплаты.

4.2. Společnost se zavazuje usilovat o to, aby informace poskytnuté v souvislosti se Zpoplatněnou službou byly vždy aktuální a přesné. Společnost nicméně nezaručuje, že tyto informace budou vždy kompletní, aktuální a bezchybné a není odpovědná za jakoukoliv újmu, která by mohla vzniknout v důsledku spoléhání se na tyto informace.

4.2. Компания стремится к тому, чтобы информация, предоставляемая в связи с Платной услугой, всегда была актуальной и точной. Однако Компания не гарантирует, что такая информация всегда будет полной, актуальной или безошибочной, и не несет ответственности за любой ущерб, который может возникнуть в результате доверия к такой информации.

4.3. Společnost je oprávněna kdykoliv aktualizovat a měnit obsah Webových stránek.

4.3. Компания имеет право в любое время обновлять и изменять содержание Веб-сайта.

4.4. Společnost je oprávněna zrušit Uživatelský účet, a to zejména v případě, že Registrovaný uživatel svůj Uživatelský účet déle než 1 rok nevyužívá, či v případě, kdy Uživatel poruší své povinnosti z Podmínek nebo ze Smlouvy.

4.4. Компания имеет право аннулировать Учетную запись Пользователя, особенно если Зарегистрированный пользователь не использует свою Учетную запись более 1 года или если Пользователь нарушает свои обязательства, вытекающие из Условий или Договора.

4.5. Registrovaný uživatel je oprávněn přistupovat za podmínek uvedených v těchto Podmínkách ke svému Uživatelskému účtu.

4.5. Зарегистрированный пользователь имеет право доступа к своей Учетной записи на условиях, изложенных в настоящих Условиях.

4.6. Registrovaný uživatel je oprávněn kdykoliv ukončit svůj Uživatelský účet.

4.6. Зарегистрированный пользователь имеет право в любое время прекратить действие своей Учетной записи.

4.7. Registrovanému uživateli může být doručováno na elektronickou adresu, kterou uvedl v Uživatelském účtu.

4.7. Зарегистрированному пользователю может вручаться корреспонденция по электронному адресу, указанному в Учетной записи пользователя.

5. Ochrana osobních údajů

5.1. Společnost je povinna zajistit bezpečnost osobních údajů Registrovaného uživatele a zpracovávat je v souladu s platnými právními předpisy, bližší informace jsou uvedeny v Zásadách ochrany osobních údajů Společnosti, které jsou dostupné na Webových stránkách.

5.2. Svou informační povinnost vůči Registrovanému uživateli ve smyslu článku 13 nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) související se zpracováním osobních údajů Registrovaného uživatele pro účely plnění Smlouvy a poskytnutí Dodatečné služby a pro účely plnění veřejnoprávních povinností Společnosti plní Společnost prostřednictvím zvláštního dokumentu uvedeného v předchozím článku těchto Podmínek.

6. Doba trvání Smlouvy

6.1. Smlouva je uzavírána na dobu určitou a je ukončena uplynutím jednoho roku ode dne uzavření Smlouvy. Případné dobrovolné poskytnutí Dodatečné služby Společností není pro Registrovaného uživatele, který uhradil Poplatek, bezdůvodným obohacením.

6.2. Registrovaný uživatel, který uhradil Poplatek, nemá v souladu s ustanovením § 1837 písm. a) občanského zákoníku právo odstoupit od Smlouvy, jestliže byly Služby v plném rozsahu poskytnuty. Pro úhradu Poplatku (pro uzavření Smlouvy) je vyžadováno, aby Registrovaný uživatel vyjádřil svůj výslovný souhlas se započítáním plnění před uplynutím lhůty pro

5. Защита персональных данных

5.1. Компания обязуется обеспечивать безопасность персональных данных Зарегистрированного пользователя и обрабатывать их в соответствии с действующим законодательством, более подробная информация содержится в Политике конфиденциальности Компании, которая размещена на Веб-сайте.

5.2. Компания выполняет свое информационное обязательство перед Зарегистрированным пользователем в соответствии со статьей 13 Постановлением Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 2016/679 о защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46/ЕС (Общий регламент по защите данных) в отношении обработки персональных данных Зарегистрированного пользователя для целей исполнения Договора и предоставления Дополнительных услуг и для целей публично-правовых обязательств Компании посредством отдельного документа, указанного в предыдущей статье настоящих Условий.

6. Срок действия Договора

6.1. Договор заключается на определенный срок и прекращается по истечении одного года с момента заключения Договора. Любое добровольное предоставление Компанией Дополнительных услуг не является необоснованным обогащением по отношению к Зарегистрированному пользователю, уплатившему Плату.

6.2. Зарегистрированный пользователь, оплативший Плату, не имеет права расторгнуть Договор, если Услуги были оказаны в полном объеме в соответствии со статьей 1837, литера а) Гражданского кодекса. Для внесения Платы (за заключение Договора) Зарегистрированный пользователь выразил свое явное согласие начать исполнение договора до истечения срока его

odstoupení od smlouvy podle ustanovení § 1829 odst. 1 občanského zákoníku a s poučením, že poskytnutím plnění zaniká právo odstoupit od Smlouvy.

расторжения в соответствии со статьей 1829, п. 1 Гражданского кодекса и с poučením, что при обеспечении исполнения Договора право на отказ от Договора прекращается.

6.3. Žádná ze smluvních stran není oprávněna Smlouvu vypovědět.

6.3. Ни одна из договаривающихся сторон не имеет права Договор расторгнуть.

7. Náhrada újmy

7. Компенсация ущерба

7.1. Společnost nenese odpovědnost za jakoukoliv újmu vzniklou v důsledku nesprávných, neaktuálních nebo neúplných informací poskytnutých Registrovaným uživatelem, v důsledku výpadku Webových stránek z důvodu technických problémů Společnosti nebo třetí osoby, ani v důsledku okolností mimo kontrolu Společnosti (vyšší moc).

7.1. Компания не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неверной, устаревшей или неполной информации, предоставленной Зарегистрированным пользователем, сбоев в работе Веб-сайта, вызванных техническими проблемами Компании или третьей стороны, а также обстоятельствами, не зависящими от Компании (форс-мажор).

7.2. Společnost není odpovědná za jakoukoliv újmu vzniklou v souvislosti se způsobem, jakým Registrovaný uživatel naložil s informacemi získanými prostřednictvím Služeb. Společnost rovněž není odpovědná za úspěch či neúspěch Registrovaného uživatele v důsledku poskytnutí Služeb nebo Doplnkové služby při získávání imigračního povolení ani zaměstnání.

7.2. Компания не несет ответственности за ущерб, возникший в результате того, как Зарегистрированный пользователь распорядился информацией, полученной с помощью Услуг. Компания также не несет ответственности за успех или неудачу Зарегистрированного пользователя в получении иммиграционного разрешения или трудоустройстве в результате предоставления Услуг или Дополнительных услуг.

7.3. Registrovaný uživatel se zavazuje nahradit Společnosti jakoukoliv újmu, která by Společnosti vznikla v důsledku porušení těchto Podmínek Registrovaným uživatelem, a to zejména v důsledku porušení povinnosti poskytnout Společnosti správné, pravdivé a aktuální informace.

7.3. Зарегистрированный пользователь соглашается возместить Компании любые убытки, понесенные Компанией в результате нарушения Зарегистрированным пользователем настоящих Условий, в частности, в результате нарушения Зарегистрированным пользователем обязанности предоставлять Компании правильную, достоверную и актуальную информацию.

8. Práva z vadného plnění

8.1. Práva a povinnosti smluvních stran ohledně práv z vadného plnění se řídí příslušnými obecně závaznými právními předpisy, zejména ustanoveními § 1914 až 1925 občanského zákoníku a zákonem č. 634/1992 Sb., o ochraně spotřebitele, ve znění pozdějších předpisů.

8.2. Společnost odpovídá Registrovanému uživateli, který uhradil Poplatek, že Zpoplatněná služba při poskytnutí nemá vady. Zejména Společnost odpovídá Registrovanému uživateli, který uhradil Poplatek, že Služba odpovídá ujednanému popisu a druhu, jakož i jakosti a jiným ujednaným vlastnostem Služby.

8.3. Pokud Registrovaný uživatel, který uhradil Poplatek, zjistí, že Zpoplatněná služba má vadu, je povinen tuto vadu oznámit Společnosti bez zbytečného odkladu. Společnost je v takovém případě povinna vadu Zpoplatněné služby opravit, nebo doplnit, co chybí, a to ve lhůtě do 30 dnů ode dne, kdy jí bylo doručeno oznámení vady. Společnost neposkytuje slevu z Poplatku.

8.4. Společnost neodpovídá za vady Základní databáze a Doplnkové služby, neboť tyto jsou Společností poskytovány dobrovolně.

9. Závěrečná ujednání

9.1. Pokud vztah založený Smlouvou obsahuje mezinárodní (zahraniční) prvek, pak smluvní strany sjednávají, že se vztah řídí právním řádem České republiky. Volbou práva podle předchozí věty není Registrovaný uživatel, který je

8. Права, вытекающие из ненадлежащего исполнения обязательств

8.1. Права и обязанности договаривающихся сторон в отношении прав, возникающих в результате ненадлежащего исполнения обязательств, регулируются соответствующими общеобязательными правовыми нормами, в частности, положениями статей 1914-1925 Гражданского кодекса и Закона № 634/1992 Св. зак. о защите прав потребителей в действующей редакции.

8.2. Компания несет ответственность перед Зарегистрированным пользователем, оплатившим Плату, за то, что Платная услуга не является ненадлежащей в момент ее предоставления. В частности, Компания несет ответственность перед Зарегистрированным пользователем, оплатившим Плату, за то, что Услуга соответствует согласованному описанию и типу, а также качеству и другим согласованным характеристикам Услуги.

8.3. Если Зарегистрированный пользователь, внесший Плату, обнаружит, что Платная услуга имеет недостаток, Зарегистрированный пользователь обязан без неоправданного промедления уведомить Компанию о таком недостатке. В этом случае Компания обязана устранить недостаток в Платной услуге или доукомплектовать недостающее в течение 30 дней с даты получения уведомления о недостатке. Компания не предоставляет скидку на Плату.

8.4. Компания не несет ответственности за недостатки Основной базы данных и Дополнительных услуг, поскольку они предоставляются Компанией на добровольной основе.

9. Заключительные положения

9.1. Если отношения, установленные Договором, содержат международный (иностранский) элемент, договаривающиеся стороны соглашаются с тем, что эти отношения регулируются правом Чешской Республики. Выбор права в соответствии с

spotřebitelem, zbaven ochrany, kterou mu poskytují ustanovení právního řádu, od nichž se nelze smluvně odchýlit a jež by se v případě absence volby práva jinak použila podle ustanovení článku 6 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I).

предыдущим предложением не лишает Зарегистрированного пользователя, являющегося потребителем, защиты, предоставляемой положениями правового порядка, от которых нельзя отступать в договорном порядке и которые в противном случае применялись бы в отсутствие выбора права в соответствии со статьей 6, п. 1 постановления Европейского парламента и Совета (ЕС) № 593/2008 от 17 июня 2008 года о праве, применимом к договорным отношениям по обязательствам (Рим I).

9.2. Je-li některé ujednání těchto Podmínek neplatné nebo neúčinné, nebo se takovým stane, namísto takového ujednání nastoupí ujednání, jehož smysl se neplatnému nebo neúčinnému ujednání co nejvíce přibližuje. Neplatností nebo neúčinností jednoho ujednání není dotčena platnost či účinnost ostatních ujednání Podmínek.

9.2. Если какое-либо положение настоящих Условий является недействительным или недействующим или становится таковым, такое положение будет заменено положением, значение которого максимально приближено к недействительному или недействующему положению. Недействительность или недействительность одного положения не влияет на действительность или действительность других положений Условий.

9.3. Smlouva včetně Podmínek je Společností archivována v elektronické podobě a není přístupná.

9.3. Договор, включая Условия, архивируется Компанией в электронном виде и недоступен.

9.4. Kontaktní údaje Společnosti: adresa sídla Žerotínova 503/5, České Budějovice 4, 370 04 České Budějovice, adresa elektronické pošty info@simplegate.eu, telefonní číslo +420 800 222 221. Společnost neposkytuje jiný prostředek on-line komunikace.

9.4. Контактная информация Компании: юридический адрес Žerotínova 503/5, České Budějovice 4, 370 04 České Budějovice, адрес электронной почты info@simplegate.eu, номер телефона +420 800 222 221. Компания не предоставляет никаких других средств коммуникации в Интернете.

9.5. Tyto Podmínky a Smlouva mohou být pro Uživatele přeloženy do jiných jazyků. V případě rozdílů mezi těmito překlady a verzemi v českém jazyce mají přednost česká znění.

9.5. Настоящие Условия и Договор могут быть переведены для Пользователя на другие языки. В случае расхождений между этими переводами и версиями на чешском языке преимущественную силу имеют версии на чешском языке.

9.6. Znění těchto Podmínek může Společnost měnit či doplňovat. Tímto nejsou dotčena práva a povinnosti vzniklá po dobu účinnosti předchozího znění těchto Podmínek.

9.6. Настоящие Условия могут быть изменены или дополнены Компанией. Это не затрагивает права и обязанности, возникших в период действия предыдущей версии настоящих Условий.

9.7. Pro případ jakýchkoliv sporů vzniklých v souvislosti se Smlouvou, s Podmínkami nebo se Zásadami ochrany osobních údajů se smluvní strany dohodly na tom, že pro řešení takových sporů budou příslušné soudy České republiky.

Datum: 13.9.2023

MONTO, s.r.o.

9.7. В случае возникновения каких-либо споров, связанных с Договором, Условиями или Политикой конфиденциальности, договаривающиеся стороны условились, что разрешение таких споров подсудно судам Чешской Республики.

Дата: 13.09.2023

MONTO, s.r.o.